



medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
D95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 9120
F +49 921 912780
ortho@medi.de
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
83 Fennell Street
North Parramatta NSW 2151
Australia
T +61-2 9890 8696
F +61-2 9890 8439
sales@mediaustralia.com.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43 512 57 95 15
F +43 512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: +32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
597, Rue Duvernay, Verchères
QC Canada J0L 2R0
T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F: +1 888-583-6827
info@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com



4 046114 561996

medi Danmark ApS
Vejlegardsvej 59
2665 Vallensbaek Strand
Denmark
T +45-70 25 56 10
F +45-70 25 56 20
kundeservice@sw.dk
www.meditandmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
C/Canigo 2-6 bajos
Hospitalet de Llobregat
08901 Barcelona
Spain
T +34-932 60 04 00
F +34-932 60 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33-1 48 61 76 10
F +33-1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1 371-0090
F +36 1 371-0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31-76 57 22 555
F +31-76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.
ul. Łąbedzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351-21 843 71 60
F +351-21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
F +46 8 626 68 70
info@medi.se
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,
No. 277, Long Lan Road
Xuhui District
200232 Shanghai
People's Republic of China
T: +86-21 50582319
F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16/4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 0EL
Great Britain
T +44-1432 37 35 00
F +44-1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk



medi

Lumbamed® disc

Modulare LWS-Orthese zur Entlastung und phasengerechten Mobilisierung · Lumbar support with adjustable stabilisation system

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Instrukcja po wykorzystaniu. Kullanma kılavuzu. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Uputstvo za upotrebu. Instrukcja z wykorzystaniem. Návod na použitie. دليل الاستخدام. 使用说明. Instrucțiuni de utilizare. הוראות שימוש.



E012145 / 12.2020

medi. I feel better.

Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes

This medical device **MD** is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Anbring ikke produktet oven på åbne sår og brug kun produktet efter forudgående lægelig vejledning.

Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

Důležité informace

Medicinský produkt **MD** je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagodice, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin ürünün kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duyulması durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikisinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.

Wažne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produktu należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.



Deutsch

Lumbamed[®] disc

Zweckbestimmung

Lumbamed disc ist eine Orthese zur Teilentlastung durch Entlordosierung und zur funktionellen Mobilisierung der Lendenwirbelsäule.

Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Teilentlastung durch Entlordosierung mit nachfolgender funktioneller Mobilisierung der LWS notwendig ist, wie z. B.:

- Bandscheibenprotrusion, -prolaps (konservativ, postoperativ)
- Pseudoradikuläres Schmerzsyndrom
- Muskuläre Dysbalancen im Lendenbereich
- Mittelschwere Lumbalgie
- Mittelschwere Lumboischialgie

Kontraindikationen

Zur Zeit nicht bekannt

Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

Vorgesehene Patientengruppe

Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

Tragehinweis

Grundsätzlich kann und sollte die Orthese zu Beginn der Therapie und insbesondere nach Operationen ganztags getragen werden, um den Behandlungserfolg zu unterstützen. Die spezielle Schnittform im Bereich der Leistenbeuge (Comfort Zone) trägt maßgeblich zu dem korrekten und komfortablen Sitz der Orthese bei. Die Orthese ist auch zum Gebrauch im Wasser geeignet. Bitte spülen Sie das Produkt anschließend gründlich aus.

Anziehen / Ablegen

- Bevor Sie die Orthese anlegen, lockern Sie bitte die Gurte, damit das Anziehen ohne Zug erfolgt. Lösen Sie hierzu die Klettenden der Gurte und setzen diese wieder locker weiter hinten auf den Velours des Gurtes (Abb. 1).
- Die Ausrichtung des Etiketts auf der rechten Verschlussinnenseite gibt Ihnen einen Hinweis, wie die Orthese anzulegen ist (Abb. 2).
- Schlupfen Sie nun zuerst mit der linken Hand in die innere Handschlaufe der linken Verschlussseite (Abb. 3).
- Legen Sie die Orthese um Ihren Leib und kontrollieren Sie bitte noch einmal

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

anhand des Etiketts, ob Sie die Orthese richtig halten (Abb. 4).

- Anschließend mit der rechten Hand in die äußere Handschlaufe der rechten Verschlussseite schlupfen (Abb. 5).
- Ziehen Sie beide Verschlussseiten so in der Mitte zusammen, dass sie möglichst weit gleichmäßig übereinander geklettet werden. Achten Sie beim Verschließen darauf, dass die Rückenverstrebung mittig platziert ist. Die Orthese sitzt richtig, wenn die untere Verschlusskante knapp über dem Schambein liegt (vgl. Abb.9) (Abb. 6+7).
- Lösen Sie nun die Klettenden der Zuggurte und ziehen Sie diese gleichzeitig nach vorne. Die Spannung können Sie je nach Ihren Bedürfnissen und Ihrem Schmerzempfinden selbst regulieren (Abb. 8).
- Hinweis für den Techniker: Die Gurtlänge kann durch Zuschneiden am Ansatz des Y-Kletts individuell angepasst werden (Abb. 10).

Herausnehmen / Wechseln der Stabilisierungsstäbe

Halten Sie den Stab am unteren Ende fest und ziehen Sie diesen mit dem Gestrick etwas nach unten. Gleichzeitig ziehen Sie oben die Öffnung im Gestrick leicht auseinander. Nun können Sie den Stab einfach aus der Tasche entnehmen. Zum Einsetzen der Stäbe schieben Sie diese wieder in die einzelnen Taschen und positionieren sie wieder auf die gleiche Weise.

Pflegehinweise

Bitte entfernen Sie vor dem Waschen die innenliegenden Stäbe (vgl. Abb. 12), sowie das Gurt-Stütz-System, indem Sie es von dem Y-Verbindungsstück ablösen (vgl. Abb. 11). Beim Zusammenbau achten Sie bitte darauf, dass das medi Logo des Rückenstabes oben ist.

Klettverschlüsse müssen zum Waschen geschlossen werden. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen und Salben können das Material angreifen und den Klima Comfort Effekt beeinträchtigen. Seifenrückstände können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen. Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.

- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



Materialzusammensetzung

Polyamid, Polyester, Elastan, ABS Kunststoff

Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



Ihr medi Team

wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler.

Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert. Die Rückverfolgbarkeit des Produktes ist mit dem UDI Code UDI gewährleistet.

Lumbamed[®] disc

Intended purpose

Lumbamed disc is a support for partial stress relief via correction of lordosis and functional mobilisation of the lumbar spine.

Indications

All indications which require partial stress relief via correction of lordosis and subsequent functional mobilisation of the lumbar spine, such as:

- Intervertebral disc protrusion or disc prolaps (Nonsurgical, postoperative)
- Pseudoradicular pain syndrome
- Muscular imbalances in the lumbar area
- Moderate lower back pain
- Moderate lumbago combined with sciatica

Contraindications

None known at present.

Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical

irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

Intended patient groups

Healthcare professionals should provide care to the adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

Note on wearing

In principle, the support can and should be worn all day at the beginning of the therapy and in particular after operations to support the success of the treatment. The special cut in the area of the groin (Comfort Zone) is decisive for the correct and comfortable fit of the support. The support is suitable for use in water. After use, please rinse out the product thoroughly.

Fitting instructions

- Before putting on the orthotic, please loosen the straps, so that it can be put on without pulling. To do so, unfasten the velcro ends of the straps and loosen these by placing them further back on the velour on the belt (Fig. 1).
- The orientation of the label on the righthand inner fastener has information on how to put on the brace (Fig. 2).
- Now, slide your left hand into the inner hand strap on the lefthand fastener side (Fig. 3).
- Wrap the brace around your body and check once again on the label that you are holding the brace the right way (Fig. 4).
- Now, slide your right hand into the outer hand strap on the righthand fastener side (Fig. 5).
- Pull both fastener sides together in the

middle, so that they can be velcroed over each other as far at the same distance. When fastening, ensure that the back brace is in the middle. The orthotic is on properly when the lower fastener edge is just above the pubic bone (see Fig. 9) (Fig. 6 + 7).

- Now unfasten the hook and loop ends of the pull straps and pull these forward at the same time. You can adjust the tightness to suit your own requirements and manage your pain levels (Fig. 8).
- Information for technicians: The strap length may be adjusted by cutting it at the edge of the Y fastener (Fig. 10).

Removing / Changing the stabilising rods

Hold the lower end of the rod and pull it slightly downwards with the knitted fabric. At the same time, slightly pull apart the upper opening in the knitted fabric. You can now remove the rod easily from the pocket. For inserting the rods, slide them into the individual pockets again and reposition them in the same way.

Care instructions

Before washing, please remove the internal rods (cf. Fig. 12) as well as the strap supporting system by detaching it from the Y connecting piece (cf. Fig. 11). During replacement make sure that the medi logo on the back stays is at the top. Hook and loop tabs must be closed for washing. We recommend using a laundry bag. Fabric softener, fats, oils and ointments can attack the material and the Clima Comfort Effect can be impaired. Soap residues can cause skin irritation and material damage. You can wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.

- Do not bleach.

- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



Composition

Polyamide, Polyester, elastan, ABS Plastic

Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



Your medi Team

Wishes you a rapid recovery!

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR). The traceability of this product is assured via a UDI code [UDI](#).

Lumbamed[®] disc

Utilisation prévue

Lumbamed disc est une orthèse destinée à la décharge partielle par une délordose et à la mobilisation fonctionnelle de la colonne lombaire.

Indications

Toutes les indications pour lesquelles une décharge partielle de la colonne lombaire par une délordose suivie par une mobilisation fonctionnelle est nécessaire, par exemple :

- Protrusion, prolapsus d'un disque vertébrale (traitement conservateur, post-opératoire)
- Syndrome douloureux pseudo-radicalaire
- Déséquilibres musculaires dans la zone lombaire
- Lombalgie moyenne
- Lombosciatique moyenne

Contre-indications

Aucune connue à ce jour.

Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :

- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application

Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

Groupe de patients prévu

Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

Conseils de port

En principe, le bandage peut et doit, au début de la thérapie, et en particulier après des opérations, être porté tout au long de la journée afin de concourir au succès du traitement. La forme spéciale au niveau de l'aîne (Comfort Zone) contribue largement à assurer une assise correcte et confortable de la ceinture. Le bandage peut également être utilisé dans l'eau. Veuillez ensuite rincer abondamment le produit.

Mode d'emploi

- Avant de mettre l'orthèse, desserrez les sangles de manière à pouvoir les enfiler sans traction. À cet effet, détachez les extrémités autoagrippantes des sangles puis placezles plus en arrière sur la face velours de la sangle sans les serrer (Fig. 1).
- L'orientation de l'étiquette sur la face intérieure de la fermeture droite vous indique dans quel sens l'orthèse doit être posée (Fig. 2).
- Commencez par glisser la main gauche à travers la dragonne intérieure de la partie gauche de la fermeture (Fig. 3).
- Posez l'orthèse autour de votre ventre et vérifiez une nouvelle fois à l'aide de l'étiquette que vous tenez l'orthèse correctement (Fig. 4).

- Glissez ensuite la main droite à travers la dragonne extérieure de la partie droite de la fermeture (Fig. 5).
- Tirez les deux parties de la fermeture l'une vers l'autre au milieu de manière à les attacher en les superposant le plus régulièrement possible. En fermant le système, veillez à ce que le renfort dorsal soit bien placé au milieu. L'orthèse est correctement mise en place lorsque le bord inférieur de la fermeture se trouve juste audessus du pubis (cf. fig. 9) (Fig. 6 + 7).
- Détachez maintenant les extrémités autoagrippantes des sangles de traction puis tirezles en avant en même temps. Vous pouvez ajuster la tension en fonction de vos besoins et de vos douleurs (Fig. 8).
- Informations à l'intention du technicien : La longueur des sangles peut être ajustée à l'individu en découpant le bout du scratch en Y (Fig. 10).

Retirer / changer les tiges de stabilisation

Maintenez la tige à son extrémité inférieure et tirezla un peu vers le bas avec la maille. Puis en même temps, étirez légèrement l'ouverture qui se trouve sur le dessus de la maille. Maintenant vous pouvez simplement retirer la tige de la poche tout simplement. Pour mettre en place les tiges, glissezles à nouveau dans les poches individuelles et positionnezles à nouveau de la même manière.

Conseils d'entretien

Veillez retirer les tiges intérieures avant le lavage (cf. fig. 12), ainsi que le système de ceinture de soutien, en le remplaçant par l'élément de liaison en Y (cf. fig. 11). Lors de l'assemblage, veiller à ce que le logo medi de la baleine dorsale soit en haut. Les bandes agrippantes doivent être fermées pour le lavage. Nous

recommandons d'utiliser un filet à linge. Les adoucissants, les graisses, les huiles, les lotions et les crèmes sont susceptibles d'abîmer la matière des bandages et d'enraver l'effet ClimaComfort. Les résidus de savon sont susceptibles de provoquer des irritations cutanées ou une usure du matériau. Lavez le produit à la main, de préférence en utilisant le produit de lavage medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.

- Ne pas blanchir.
- Sécher à l'air.
- Ne pas repasser.
- Nettoyage à sec interdit.



Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



Composition

Polyamide, polyester, élasthanne, plastique ABS

Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

Recyclage


Vous pouvez éliminer le produit avec les ordures ménagères.



Votre équipe medi

vous souhaite un prompt rétablissement!

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts

d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). Le code UDI  permet le suivi du produit.

Lumbamed® disc

Finalidad

Lumbamed disc es una órtesis para la descarga parcial mediante rectificación de la lordosis lumbar y la movilización funcional de la columna lumbar.

Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera la descarga parcial mediante rectificación de la lordosis lumbar con la posterior movilización funcional de la columna lumbar, p. ej.:

- Protrusión/prolapso de los discos intervertebrales (conservadora, postoperatoria)
- Síndrome de dolor pseudorradicular
- Desequilibrios musculares en la región lumbar
- Lumbalgia de intensidad media
- Ciática de intensidad media

Contra-indicaciones

No se conocen hasta la fecha.

Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de

los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

Utilización

Por lo general, el vendaje puede y debe llevarse puesto todo el día al principio de la terapia y, en especial, después de intervenciones quirúrgicas, con el fin de contribuir al éxito del tratamiento. La forma especial del corte en la zona de la ingle (Comfort Zone) contribuye considerablemente a la colocación correcta y confortable del vendaje. El vendaje también es apto para su uso en el agua. Después de utilizar el producto en agua, aclárelo minuciosamente.

Instrucciones de colocación

- Antes de ponerse la ortesis, afloje el cinturón de modo que pueda ponérsela sin tensión. Para ello suelte los extremos de gancho y bucle del cinturón y vuelva a aflojarlo aún más en el terciopelo del cinturón (Fig. 1).
- El ajuste de la etiqueta del lado de cierre interior derecho le indica los pasos que debe realizar para colocar la ortesis (Fig. 2).
- Ahora pase en primer lugar la mano izquierda por el interior de la correa de mano del lado de cierre izquierdo (Fig. 3).
- Colóquese la ortesis en su cuerpo. Controle mediante la etiqueta si la ortesis se encuentra correctamente colocada (Fig. 4).
- Seguidamente, coloque la mano derecha en la correa de mano exterior del lado de cierre derecho (Fig. 5).
- Junte ambos lados de cierre en el medio del abdomen, de manera que sea posible fijarlos uniformemente uno encima del otro. Compruebe que en el

cierre, el refuerzo dorsal se encuentre en el centro. La ortesis estará correctamente colocada cuando el extremo de cierre inferior se encuentre sobre el pubis (como en fig. 9) (Fig. 6 y 7)

- Afloje los ajustes de las tiras y apriételas uniformemente hacia delante. Puede regular la tensión de acuerdo con sus necesidades y su sensibilidad al dolor (Fig. 8).
- Consejo para el técnico: Se puede adaptar la longitud de las tiras con un corte en la prolongación del gancho y bucle Y (Fig. 10).

Extraer / Cambiar las varillas estabilizadoras

Sujete la varilla por el extremo inferior y tire de ella un poco hacia abajo por el tejido. Al mismo tiempo, tire ligeramente hacia arriba la abertura en el tejido. Ahora puede extraer fácilmente la varilla de su funda. Para colocar las varillas, vuelva a introducirlas en la funda y colóquelas otra vez del mismo modo.

Instrucciones de cuidado

Antes del lavado, extraiga las varillas del interior (cf. fig. 12), así como el sistema de cinturón de maternidad, del que se desprende del conector en forma de Y (cf. fig. 11). En el ensamblaje, preste atención a que el logotipo de medi del fleje de la espalda quede posicionado arriba. Los cierres de gancho y bucle se deben cerrar durante el lavado. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites, las cremas y las pomadas pueden atacar el material perjudicando el efecto Clima Comfort. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y un desgaste del material. Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.

- No blanqueador.
- Dejar secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco



Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



Composición

Poliamida, poliéster, elastán, plástico ABS

Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.


Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



Su equipo de medi

¡Le desea una rápida recuperación!

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR). La trazabilidad del producto se garantiza con el código UDI .

Lumbamed[®] disc

Finalidade

O Lumbamed disc é uma ortótese para o alívio parcial através da deslordose e para a mobilização funcional da coluna lombar.

Indicações

Todas as indicações em que é necessário um alívio parcial através da deslordose com mobilização funcional seguinte da coluna lombar, como, por exemplo:

- Prolapso discal, protrusão discal (cuidado conservador, pós-operatório)
- Síndrome da dor pseudo-radicular
- Desequilíbrios musculares na região lombar
- Lombalgia moderada
- Lombociatalgia moderada

Contra-indicações

Desconhecidas até à data.

Riscos / Efeitos secundários

No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:

- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatorios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente

em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

Grupo de pacientes previsto

Em função das dimensões/tamanhos disponíveis e das funções/indicações necessárias, os profissionais de saúde fornecem, sob sua responsabilidade, a adultos e crianças sob a observação das informações do fabricante.

Modo de utilização

Por norma, no início da terapia e especialmente após operações a ligadura pode e deve ser usada durante todo o dia, de modo a apoiar o sucesso do tratamento. A forma de corte especial na região inguinal (Comfort Zone) contribui determinantemente para o posicionamento correcto e confortável da ligadura. A ligadura é adequada para a utilização na água. Por favor, depois, enxágüe exaustivamente o produto.

Instruções de colocação

- Antes de colocar a ortótese, desaperte as cintas para efectuar a colocação sem tracção. Solte as extremidades em velcro da cinta e coloque-as soltas mais atrás, no tecido de veludo da cinta (Fig. 1).
- O alinhamento da etiqueta do lado interior de oclusão direito fornecelhe a indicação de como colocar a ortótese (Fig. 2).
- Deslize primeiro a mão esquerda, introduzindo-a na alça de mão interior do lado de oclusão esquerdo (Fig. 3).
- Coloque a ortótese à volta do ventre e verifique novamente, com base na etiqueta, se a ortótese está no lado correcto (Fig. 4).
- Em seguida, deslize com a mão direita, introduzindo-a na alça de mão exterior do lado de oclusão direito (Fig. 5).
- Puxe ambos os lados de oclusão para o centro, de modo a que fiquem o mais sobrepostos possível pelo gancho e

argola. Certifique-se ao fechar que o reforço das costas está colocado no centro. A ortótese assenta correctamente quando a margem inferior de oclusão se situa pouco acima da púbis (cf. Fig.9) (Fig. 6 + 7).

- Solte as extremidades em gancho e argola das cintas e puxeas ao mesmo tempo para a frente. A tensão pode ser regulada de acordo com as suas necessidades e sensação de dor (Fig. 8).
- Indicação para o técnico: O comprimento da cinta pode ser adaptado individualmente através de uma inserção no início do gancho e argola Y (Fig. 10).

Remoção /troca das faixas estabilizadoras

Segure na faixa pela extremidade inferior e puxe com o tecido ligeiramente para baixo. Ao mesmo tempo, alargue ligeiramente a abertura no tecido. Agora, já conseguirá retirar facilmente a faixa do invólucro. Para inserir as faixas, deslizeas para dentro do invólucro individual e coloquea na mesma posição.

Instruções de lavagem

Antes da lavagem, retire as faixas internas (ver fig. 12), bem como o sistema de suporte de cintas separandoos da peça de união em Y (ver fig. 11). Para voltar a armar, verifique se o logótipo medi da tala das costas está em cima. Os fechos de gancho e argola devem estar fechados para a lavagem.

Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Amaciadores, gorduras, óleos e pomadas podem danificar o material e prejudicar o efeito Clima Comfort. Os resíduos de sabão podem causar irritações cutâneas e levar ao desgaste do material. Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente

suave sem amaciador.

- Não alvejar.
- Deixe secar ao ar.
- Não passe a ferro.
- Não lavar a seco.



Conservação

ConsERVE em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



Composição de materiais

Poliamida, poliéster, elastano, plástico ABS

Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

Eliminação

Podem eliminar o produto pelo lixo doméstico.



Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). A rastreabilidade do produto é garantida com o código UDI | [UDI](#) |.

Lumbamed® disc

Scopo

Lumbamed disc è un dispositivo ortopedico per lo scarico parziale tramite delordizzazione e mobilizzazione funzionale della colonna lombare.

Indicazioni

Il suo uso è indicato in tutte le situazioni in cui è necessario uno scarico parziale tramite delordizzazione e successiva mobilizzazione funzionale della colonna lombare, ad es.:

- Protrusione discale, ernia del disco (trattamento conservativo, postoperatorio)
- Sindrome dolorosa pseudoradicolare
- Squilibri muscolari nella regione lombare
- Lombalgia moderata
- Lomboischialgia moderata

Controindicazioni

Attualmente non note.

Rischi / Effetti collaterali

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:

- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui

dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

Gruppo di pazienti previsto

In base alle misure / taglie disponibili e alle funzioni / indicazioni necessarie, i professionisti del settore sanitario assistono sotto la propria responsabilità adulti e bambini tenendo conto delle informazioni del produttore.

Modalità d'uso

In linea di massima, all'inizio della terapia e in particolare dopo un intervento chirurgico la fasciatura va indossata tutto il giorno, per favorire il successo del trattamento. Lo speciale taglio nell'area dell'inguine (Comfort Zone) contribuisce sensibilmente a che la fasciatura sia posizionata in modo corretto e comodo. La fasciatura è adatta per essere utilizzata in acqua. Al termine, risciacquarla accuratamente.

Istruzioni per l'applicazione

- Prima di applicare l'ortesi, allentare le cinghie, in modo che si possano serrare senza tirare. Allentare le estremità in velcro delle cinghie e collocarle così allentate all'indietro, sul velours delle cinghie (Fig. 1).
- L'etichetta sulla parte interna destra della chiusura fornisce istruzioni su come va allacciata l'ortesi (Fig. 2).
- A questo punto, infilare prima la mano sinistra nel passante interno del lato di chiusura sinistro (Fig. 3).
- Avvolgere l'ortesi intorno al corpo e controllare ancora una volta, consultando l'etichetta, se l'ortesi è indossata correttamente (Fig. 4).
- Infine, infilare la mano destra nel

passante esterno del lato di chiusura destro (Fig. 5).

- Serrare entrambi i lati di chiusura al centro, in modo che si sovrappongano il più possibile e uniformemente. Durante la chiusura, prestare attenzione affinché il rinforzo posteriore sia posizionato al centro. L'ortesi è posizionata correttamente se il bordo di chiusura inferiore è appena sopra l'osso pubico (vedi Fig. 9) (Fig. 6 + 7).
- A questo punto, allentare le estremità in le chiusure a strappo asola-uncino delle cinghie inferiori e tirarle contemporaneamente in avanti. La tensione può essere regolata a seconda delle esigenze e della percezione del dolore (Fig. 8).
- Istruzioni per il tecnico: La lunghezza della cinghia può essere adattata tagliando la base delle estremità in le chiusure a strappo asola-uncino a Y (Fig. 10).

Rimozione / sostituzione delle barre di stabilizzazione

Tenere la barra dall'estremità inferiore e tirare verso il basso un po' di tessuto. Tirare leggermente verso l'alto, allo stesso tempo, l'apertura nel tessuto. A questo punto è possibile rimuovere facilmente la barra dalla borsa. Per inserire le barre, spingerle nuovamente nelle singole borse e posizzarle nuovamente nello stesso modo.

Indicazioni per la manutenzione

Prima del lavaggio, rimuovere le barre interne (vedere fig. 12) e il sistema di supporto a cinghia, separandolo dal pezzo di raccordo a Y (vedere Fig. 11). Durante l'assemblaggio, prestare attenzione a che il logo medi della stecca sulla schiena sia rivolto verso l'alto. Per il lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Si raccomanda di utilizzare un

sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Ammorbidenti, grassi, oli, creme e pomate possono intaccare il materiale e ridurre l'effetto Klima Comfort. Eventuali residui di sapone possono dar luogo a irritazioni cutanee e alla prematura usura del materiale. Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.

- Non sbiancare.
- Lasciare asciugare naturalmente.
- Non stirare.
- Non lavare chimicamente.



Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



Composizione

Poliamide, poliestere, elasthan, ABS

Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

Smaltimento


È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



Il team medi

Le augura una pronta guarigione

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di

salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR). La tracciabilità del prodotto è garantita dal codice UDI .

Lumbamed[®] disc

Beoogd doel

Lumbamed disc is een orthese voor een gedeeltelijke ontlasting door anti-lordose en voor de functionele mobilisatie van de lage wervelkolom.

Indicaties

Alle indicaties waarbij de lage wervelkolom gedeeltelijk ontlast moet worden door anti-lordose met daarna functionele mobilisatie van de lage wervelkolom, bijv.:

- Protrusie of prolaps van tussenwervelschijven (conservatief, postoperatief)
- Pseudoradiculair pijnsyndroom
- Musculaire disbalans bij de lenden
- Middelmatige lumbalgie
- Middelmatige lumbo-ischialgie

Contra-indicaties

Momenteel niet bekend.

Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:

- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten

zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

Beoogde patiëntengroep

Hulpverleners gebruiken het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

Draaginstructie

Principieel kan en moet de bandage aan het begin van de therapie en in het bijzonder na operaties gedurende de hele dag gedragen worden om het behandelingssucces te ondersteunen. De speciale vormgeving in het gedeelte van de liesbuiging (Comfort Zone) levert een belangrijke bijdrage aan de correcte en comfortabele zit van de bandage. De bandage is geschikt voor het gebruik in water. Spoel het product daarna echter zorgvuldig uit.

Aantrekken

- Alvorens de orthese aan te brengen, gelieve de riemen los te maken, opdat het aanbrengen zonder te trekken geschiedt. Maak hiervoor de klittende uiteinden van de riemen los en plaats ze losjes opnieuw, verder achteraan op het velours van de riem (Afb. 1).
- De richting van het etiket aan de rechter binnenzijde van de sluiting geeft u informatie omtrent de richting waarin de orthese aangebracht dient te worden (Afb. 2).
- Schuif nu eerst de linkerhand in de binnenste handlus van de linkerzijde van de sluiting (Afb. 3).
- Breng de orthese om uw lichaam aan en controleer nogmaals aan de hand van het etiket of u de orthese in de juiste richting houdt (Afb. 4).
- Schuif vervolgens de rechterhand in de

buitenste handlus van de rechterzijde van de sluiting (Afb. 5).

- Trek de beide zijden van de sluiting dusdanig bij elkaar in het midden dat deze, zo ver het gaat, over elkander heen worden geklit. Let er bij het sluiten op dat het geraamte aan de rug centraal is geplaatst. De orthese zit juist wanneer de onderste rand van de sluiting net boven het schaambeent ligt (cf. afb. 9) (Afb. 6 + 7).
- Maak nu de klittenbanduiteinden van de riemen los en trek ze gelijkmatig naar voren. U kunt de spanning zelf regelen naargelang uw behoeften en uw pijngewaarwording (Afb. 8).
- Informatie voor technici: De riemlengte kan individueel aan het aanzetpunt van de Yklittenband aangepast worden, door ze bij te snijden (Afb. 10).

Uitnemen / wisselen van de stabiliseringsstaven

Houd de staaf aan het onderste uiteinde vast en trek deze met de bandage iets naar beneden. Gelijktijdig trekt u aan de bovenzijde de opening in de bandage licht uit elkaar. Nu kunt u de staaf eenvoudig uit de zak nemen. Voor het inzetten van de staven schuift u deze weer in de afzonderlijke zakken en positioneert u ze weer op dezelfde wijze.

Wasinstructies

Verwijder vóór het wassen de aan de binnenzijde liggende staven (zie Afb. 12) en het bandsteunsysteem, door het los te maken van het Yverbindingsstuk (zie Afb. 11). Let bij het in elkaar zetten op dat het medilogo van het rugbalein boven moet zitten. Voor het wassen moeten de klitbandsluitingen gesloten zijn. Wij adviseren het gebruik van een waszak. Wasverzachter, vetten, oliën en zalven kunnen het materiaal aantasten en zo het Clima Comforteffect belemmeren. Zeepresten kunnen huidirritaties en materiaalslijtage veroorzaken. Was het

product bij voorkeur met medi clean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.

- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet met chemicaliën reinigen.



Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



Materiaalsamenstelling

Polyamide, polyester, elasthan, ABS kunststof

Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



Uw medi Team

wenst u van harte beterschap!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van

de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).
De traceerbaarheid van het product is
gegarandeerd door de UDI-code .

Lumbamed[®] disc

Formål

Lumbamed disc er en ortese til delvis aflastning gennem aflordosering og til funktionel mobilisering af lændeaktivitet.

Indikationer

Alle indikationer, hvor en delvis aflastning ved aflordosering med efterfølgende funktionel mobilisering af lændeaktivitet er nødvendig, som f. eks.:

- Diskusprotrusion, -prolaps (konservativ, postoperativ)
- Pseudoradikulært smertesyndrom
- Muskulære dysbalancer i lændeområdet
- Middelsvær lumbalgi
- Middelsvær umboiskialgi

Kontraindikationer

Ingen kendte til dato.

Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:

- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)
- Forstyrrelser af lymfeafløb – ligeledes ikke entydige hævelser af bløddel et stykke fra anvendelsesområdet

Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk

irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

Beregnet patientgruppe

Sundhedsprofessionelle forsyner ved hjælp af de disponible mål/størrelser og de nødvendige funktioner/indikationer på eget ansvar voksne og børn under hensyntagen til fabrikantens oplysninger.

Bæreinstruktion

I princippet kan og bør man i begyndelsen af terapien og især efter operationer have bandagen på hele dagen, for at understøtte behandlingssuccesen. Det specielle snit i lyskeområdet (Comfort Zone) bidrager afgørende til at bandagen sidder korrekt og komfortabelt. Bandagen er egnet til brug i vand. Skyl produktet grundigt bagefter.

Sådan tages den på

- Løsn remmene, inden brug af ortosen, således at du kan tage den på uden at den strammer. Løsn til dette formål remmenes velcrodele, og sæt dem løst fast længere tilbage på remmenes velourdele (Fig. 1).
- Etiketten på undersiden af den højre del af lukningen viser, hvordan ortosen skal tages på (Fig. 2).
- Før nu venstre hånd ind i den indvendige strop på lukningen i venstre side (Fig. 3).
- Læg ortosen om kroppen, og kontrollér igen ved hjælp af etiketten, om ortosen vender rigtigt (Fig. 4).
- Før derefter højre hånd ind i den udvendige strop på lukningen i højre side (Fig. 5).
- Træk begge sider af lukningen sammen i midten, således at de ligger så langt som muligt hen over hinanden og lukker jævnt. Sørg for, at stængerne i ryggen sidder midt for, når du lukker

bandagen. Ortosen sidder rigtigt, når lukningens underste kant er lige over skambenet (se fig. 9) (Fig. 6 + 7).

- Løsn nu velcrodelene på de remmene, og træk derefter remmene samtidigt fremad. Du kan selv regulere stramningen afhængigt af dine behov og dine smerter (Fig. 8).
- Henvisning til teknikeren: Remmens længde kan tilpasses individuelt ved at klippe den til forrest på Yvelcroen (Fig. 10).

Udtagning/udskiftning af stabiliseringsstavene

Hold fast i stavens nederste enden og træk den en smule nedad med strikket. Samtidig skal du trække den øverste åbning i strikket en smule fra hinanden. Du kan så nemt tage staven ud af lommen. For at sætte stavene i, skal du skubbe dem i de enkelte lommer igen og positionere dem igen på samme måde

Vaskeanvisning

Inden vask skal du fjerne de indvendige stave (se fig. 12), samt selestøttesystemet, vedat løsne det fra Yforbindelsesstykket (se fig. 11). Når stavene anbringes igen efter vask, skal medilogoet på rygstaven vende opad. Velcrobånd lukkes før vask. Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Skyllemiddel, fedt, olie, cremer og salver kan angribe materialet og påvirke Clima Comfoteffekten. Sæberester kan fremkalde hudirritationer eller forårsage materialeslid. Produktet skal helst vaskes med medi Clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.

- Må ikke bleges.
- Lad den lufttørre.
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.

Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



Produktmaterialer

Polyamid, polyester, elastan, ABS plast

Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.



Dit medi team

ønsker dig god bedring!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikwaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR). Produktets sporbarhed er sikret med UDI-koden [UDI](#).

Lumbamed[®] disc

Ändamål

Lumbamed disc är en ortos för delvis avlastning med vars hjälp man kan motverka lordosering och för funktionell mobilisering av ländryggraden.

Indikationer

Samtliga indikationer där en delvis avlastning genom att motverka en lordosering åtföljd av funktionell mobilisering i ländryggraden är nödvändig, som t.ex.

- Protrusion eller prolaps av mellankotor (konservativt, postoperativt)
- Pseudoradikulärt smärtsyndrom
- Muskulära obalanser i ländryggen
- Mellansvårt ryggskott
- Mellansvår ländryggsmärta med ischias

Kontraindikationer

Hittills inga kända.

Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:

- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbingar (t.ex. vid diabetes eller kärlkramp)
- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som inte är i närheten av användningsområdet

Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala

hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk irritation av huden (i synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

Patientgrupper som kommer i fråga för utlämning

Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

Bärinstruktion

Bandaget ska i princip användas hela dagen i början av terapin och särskilt efter operation, för att understödja behandlingen. Den speciella utformningen vid ljumskan (komfortzonen) bidrar i hög grad till att bandaget sitter rätt och är bekvämt att bära. Om du plötsligt upplever mycket kraftig värk eller starkt obehag av bandaget ska detta omgående tas av. Kontakta därefter din ordinator på vårdcentralen eller den butik där du införskaffade bandaget för konsultation. Bandaget kan användas i både salt och klorvatten, men måste därefter sköljas noggrant i rent vatten.

Påtagning

- Lossa på banden innan du sätter på dig ortosen så att du kan ta på den utan att det stramar. Lossa bandens kardborredelar och sätt fast dessa löst längre bak på bandets velourdel (Fig. 1).
- På etiketten på innersidan av den högre förslutningssidan visas hur ortosen ska tas på (Fig. 2).
- För nu först vänster hand in i den inre handöglan på den vänstra förslutningssidan (Fig. 3).
- Lägg bandaget om kroppen och kontrollera åter med hjälp av etiketten att ortosen sitter ordentligt (Fig. 4).

- För därefter höger hand in i den utvändiga öglan på den högra förslutningssidan (Fig. 5).
- Dra samman båda förslutningssidorna i mitten så att de ligger så långt över varandra som möjligt och stängs ordentligt. Se till att staget i ryggen sitter i mitten när du stänger bandaget. Ortosen sitter riktigt när den undre förslutningskanten ligger precis över blygdbenet (jmf. fig. 9) (Fig. 6 + 7).
- Lossa nu kardborreledarna på dragbanden och dra dessa samtidigt framåt. Du kan själv reglera spänningen efter behov och smärtkänslighet (Fig. 8).
- Hänvisning till tekniken: Bandets längd kan anpassas individuellt genom att klippa änden på Ykardborredelen (Fig. 10).

Urtagning / byte av stabiliseringsstavarna

Håll fast staven i den nedre änden och dra denna något nedåt med tyget. Dra samtidigt öppningen upp till i tyget lite från varandra. Nu kan du enkelt ta ur staven ur väskan. För att sätta i stavarna skjuter du in dem i de enskilda fickorna igen och positionerna dem på samma sätt.

Tvättråd

Ta bort de invändiga stavarna före tvätt (jmf. fig. 12) såväl som bandstödsystemet, genom att lossa den från Yförbindelsestycket (jmf. fig. 11). Vid hopsättning skall ryggstavens medi logotyp vara upptill. Kardborrebanden måste stängas före tvätt. Vi rekommenderar användning av tvättpåse. Även mjuksköljningsmedel, fett, olja eller salvor kan angripa materialet och försämra effekten. Tvålorester kan leda till hudirritationer och slita på materialet. Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi

cleantvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.

- Ej blekning.
- Lufttorka.
- Får ej strykas.
- Ej kemtvätt.



Förvaring

Förvara produkten torr och utsätt den inte för direkt solljus.



Material

Polyamid, polyester, elastan, ABSplast

Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



Ditt mediteam

önskar att du snabbt ska bli bra igen!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR). Det är möjligt att spåra produkten med hjälp av den unika identifikationskoden **UDI**.

Lumbamed[®] disc

Informace o účelu použití

Lumbamed disc je ortéza pro částečně odlehčení lordózy a k funkční mobilizaci bederní páteře.

Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutné částečné odlehčení lordózy s následnou funkční mobilizací bederní páteře, jako je např.:

- Protruze, prolaps meziobratlových plotének (konzervativní / pooperační)
- Pseudoradikulární syndrom
- Svalové dysbalance v bederní oblasti
- Středně těžká lumbalgie
- Středně těžká lumboischialgie

Kontraindikace

V současné době nejsou žádné známy.

Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přiléhavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálu.

Zamýšlená skupina pacientů

Příslušníci zdravotnických profesí ošetřující na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

Informace ohledně nošení

Bandáž lze nosit a měla by se zásadně nosit n začátku terapie a zejména po operacích celodenně, aby byl docílen kýžený léčebný účinek. Speciál ní tvar v oblasti třísel (Comfort Zone) podstatně přispívá ke správnému a pohodlnému usazení bandáže. Bandáž je vhodná pro použití ve vodě. Následně bandáž důkladně vymáchejte.

Nasazení

- Než ortézu nasadíte, uvolněte popruhy, aby nasazení proběhlo bez tahu. Uvolněte konce popruhů se suchým zipem a opět je volně nasadíte za velurovou část popruhu (Obr. 1).
- Orientace etikety na pravé vnitřní straně uzávěru informuje o způsobu nasazení ortézy (Obr. 2).
- Nejprve vsuňte levou ruku do vnitřního poutka levé strany uzávěru (Obr. 3).
- Ortézu si obtočte kolem těla a ještě jednou zkontrolujte podle etikety, jestli držíte ortézu správně (Obr. 4).
- Poté vsuňte pravou ruku do vnějšího poutka levé strany uzávěru (Obr. 5).
- Stáhněte obě strany uzávěru doprostřed tak, aby se rovnoměrně a co nejvíce překrývaly. Při uzavírání ortézy dbajte na to, aby se podpora zad nacházela ve středové pozici. Správné nasazení ortézy je patrné tehdy, když je dolní okraj uzávěru těsně nad stydkou kostí (srv. obr. 9) (Obr. 6 + 7).
- Nyní uvolněte suché zipy tažných popruhů a současně je natáhněte dopředu. Napětí můžete regulovat podle svých požadavků a vnímání

bolesti (Obr. 8).

- Informace pro technika: Délku popruhů lze individuálně upravit přístřiháním na počátku pásky Y (Obr. 10).

Vyjmutí / výměna stabilizačních dlah

Dlahu držte pevně za dolní konec a s úpletem ji povytáhněte směrem dolů. Současně nahoře lehce roztáhněte otvor v úpletu. Nyní můžete dlahu snadno vyjmout z kapsy. Při nasazování zasuňte každou dlahu jednotlivě do příslušné kapsy a umístěte ji stejným způsobem do odpovídající polohy.

Pokyny k praní

Před praním odstraňte vnitřní dlahy (srov. obr. 12) a rovněž podpůrný systém popruhů tak, že ho oddělíte od spojovacího prvku tvaru Y (srov. obr. 11). Při opětovém skládání dbejte na to, aby logo medi zádového prutu bylo nahoře. Suché zipy před praním bezpodmínečně zapněte. Doporučujeme použití pracího pytlíku. Změkčovala, tuky, oleje a masti mohou napadat materiál a negativně ovlivňovat účinek Clima Comfort. Zbytky mýdla mohou způsobovat iritaci kůže a opotřebení materiálu. Výrobek perte nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30 °C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.

- Nebělit.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlete.
- Chemicky nečistit.



Pokyny pro skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



Složení materiálu

Polyamid, polyester, elastan, umělá hmota ABS

Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.



Váš medi Team

Vám přeje rychlé uzdravení!

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR). Zpětná vysledovatelnost výrobku je zaručena kódem UDI **UDI**.

Lumbamed[®] disc

Namjena

Lumbamed disc ortoza je koja služi za djelomično rasterećenje smanjenjem lordoze te za funkcionalnu mobilizaciju lumbalne kralježnice.

Indikacije

Sve indikacije pri kojima je potrebno djelomično rasterećenje smanjenjem lordoze s funkcionalnom mobilizacijom lumbalne kralježnice, kao npr.:

- Izbijanje ili prolaps kralježaka (kozervativno, postoperativno)
- Pseudoradikularni sindrom
- Mišićna neravnoteža lumbalnog područja
- Srednje teška lumbalgija
- Srednje teška lumboishialgija

Kontraindikacije

Do danas nepoznate.

Rizici / Nuspojave

Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca.

Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:

- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prijanjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

Predviđena skupina pacijenata

Zdravstveni radnici, sukladno svojoj odgovornosti, pružaju njegu odraslima i djeci na temelju raspoloživih dimenzija / veličina i potrebnih funkcija / indikacija, vodeći računa o podacima proizvođača.

Napomena za nošenje

Steznik valja i treba početkom terapije, a posebno nakon operacija, u principu nositi tijekom cijelog dana kako bi se podržao uspjeh liječenja. Poseban kroj nad preponama (komforna zona) znatno pridonosi ispravnom i udobnom pristajanju steznika. Steznik se može nositi i u vodi. Nakon toga ga morate temeljito isprati.

Stavljanje

- Molimo da prije postavljanja ortoze olabavite trake, tako da ortoza navučete bez povlačenja. To ćete učiniti tako što ćete otpustiti čičak traku na krajevima i zabaciti olabavljene trake iza, na velur trake (Slika 1.).
- Smjer na naljepnici s desne unutarnje strane zatvarača prikazuje način stavljanja ortoze (Slika 2.).
- Najprije provucite lijevu ruku kroz unutarnju traku za ruku na lijevoj strani zatvarača (Slika 3.).
- Omotajte ortožu oko trupa i još jednom, pomoću naljepnice, provjerite držite li je ispravno (Slika 4.).
- Zatim provucite desnu ruku u vanjsku traku za ruku na desnoj strani zatvarača (Slika 5.).
- Stegnite obje strane zatvarača u sredini, tako da se što je moguće ravnomjernije zalijepe jedna preko druge čičak trakom. Kod zatvaranja vodite računa o tome da ojačanje na poledini bude smješteno u sredini. Ortoza je postavljena ispravno, ako se donji rub zatvarača nalazi tik iznad stidne kosti (usp. sliku 9.) (Slika 6. + 7.).
- Otpustite čičak na krajevima remena

za povlačenje i povucite remene istovremeno prema naprijed. Zategnutost možete regulirati sami, ovisno o svojim potrebama i osjećaju boli (Slika 8.).

- Napomena za tehničara: Dužina traka može se individualno podesiti prilagodbom na početku („ipsilonu“) čičak trake (Slika 10.).

Uklanjanje / promjena šipki za stabilizaciju

Čvrsto držite šipku za donji kraj i povucite je s tkaninom malo prema dolje. Istovremeno lagano, prema gore rastvorite otvor u tkanini. Sada jednostavno izvadite šipku iz džepića. Da biste ponovno upotrijebili šipke, umetnite ih natrag u pripadajuće džepiće i ponovno postavite na isti način.

Upute za održavanje

Prije pranja uklonite unutarnje šipke (pogledajte sl. 12.), kao i sustav potpore s remenjem, budući da može doći do odvajanja Yspojnice. (pogledajte sl. 11.). Prilikom sastavljanja valja paziti da se logotip „medi“ leđnog štapa nalazi na vrhu. Čičak zatvarači se prije pranja moraju zatvoriti. Preporučujemo korištenje vrećice za pranje. Dodatna sredstva za omekšavanje rublja, masti, ulja, losioni i kreme mogu nagristi materijal i umanjiti klimakomforni efekt. Ostaci sapunice mogu nadražiti kožu i oštetiti materijal. Operite proizvod medicinskim sredstvom, ručno, ili na finom pranju na 30°C s blagim deterdžentom bez omekšivača.

- Ne izbjeljivati.
- Ostaviti sušiti na sobnoj temperaturi.
- Ne peglati.
- Ne čistiti kemijski.



Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



Sastav materijala

Poliamid, poliester, elasthan, ABS plastika

Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



Vaš medij tim

Vam želi brz oporavak!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR). Slijedivost proizvoda osigurava se UDI šifrom UDI.

Lumbamed[®] disc

Назначение

Lumbamed disc – это ортез для частичной разгрузки путем делордизации, а также для функциональной мобилизации поясничного отдела позвоночника.

Показания

Все показания, при которых необходима частичная разгрузка посредством делордизации с последующей функциональной мобилизацией поясничного отдела позвоночника, например:

- Протрузия, грыжа межпозвоночного диска (консервативное, послеоперационное лечение)
- Псевдорадикулярный болевой синдром
- Мышечный дисбаланс в поясничном отделе
- Люмбагия средней степени тяжести
- Люмбоишиалгия средней степени тяжести

Противопоказания

До настоящего времени не выявлены.

Риски / Побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:

- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или покраснение)
- Нарушение чувствительности и

кровообращения (например при диабете, расширении вен)

- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

Предусмотренная группа пациентов

Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

Указания по применению

Для стимулирования процесса лечения в начале терапии и особенно после операции бандаж следует носить в течение всего дня. Специальная форма бандажа в области пахового сгиба («комфортная зона») способствует его правильной и удобной посадке. Вы можете даже купаться, не снимая бандажа, после чего его следует тщательно прополоскать.

Надевание

- Перед тем как надевать ортез, ослабьте ремни, чтобы избежать чрезмерного натяжения во время надевания. Для этого разъедините застежки-липучки на ремнях и снова закрепите их в более свободном положении на велюровом покрытии ремня (Рис. 1).
- Направление этикетки, прикрепленной на внутренней

стороне правой застежки, покажет вам, как правильно надевать ортез (Рис. 2).

- Сначала вставьте левую руку во внутреннюю петлю левой стороны застежки (Рис. 3).
- Оберните ортез вокруг туловища и с помощью этикетки еще раз проверьте правильность наложения (Рис. 4).
- Затем проденьте правую руку в наружную петлю правой стороны застежки (Рис. 5).
- Стяните обе стороны застежки посередине, так чтобы они застегивались максимально широко, располагаясь равномерно друг над другом. Застегивая бандаж, следите за тем, чтобы опора для спины располагалась по центру. Ортез сидит правильно, если нижняя кромка застежки находится точно над лобковой костью (см. рис. 9) (Рис. 6 + 7).
- Разъедините застежки-липучки натяжных ремней и одновременно потяните их вперед. Вы можете самостоятельно регулировать натяжение с учетом индивидуальных потребностей и болевых ощущений (Рис. 8).
- Указание для техника: Длину можно индивидуально скорректировать, обрезав ремень в месте крепления. Уобразной застежки-липучки.

Рекомендуем вам надевать бандаж в первый раз в присутствии и по указаниям обученного персонала (Рис. 10).

Извлечение (замена)

стабилизирующих стержней

Удерживая стержень за нижний конец, потяните его немного вниз вместе с трикотажем. Одновременно слегка растяните верхнее отверстие в трикотаже. После этого можно легко извлечь стержень из кармана. Чтобы

вставить стержни, введите их в отдельные карманы и расположите их аналогичным образом.

Рекомендации по уходу

Перед стиркой необходимо извлечь внутренние стержни (см. рис. 12) и систему поддерживающих ремней, сняв их с Усоединительного элемента (см. рис. 11). При установке ребер жесткости и ремней следите за тем, чтобы логотип «medi» на спинном ребре жесткости находился вверх. Перед стиркой застегните «липучки». Мы рекомендуем использовать мешок для белья. Кондиционеры, жиры, масла, лосьоны и мази могут повредить ткань и снизить эффект «Clima Comfort». Остатки мыла способны вызвать раздражение кожи и повысить износ ткани. Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием моющего средства medi clean или в щадящем режиме стирки при температуре 30 °C с мягким моющим средством без использования ополаскивателя.

- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, предохранять от воздействия прямого солнечного света.



Состав ткани

Полиамид, Полиэстер, эластан, полимер АБС.

Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет

никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.



Коллектив фирмы «medi»

желает вам скорейшего
выздоровления!

Lumbamed® disc

Kullanım amacı

Lumbamed disc, bel omurgasındaki kamburluğun giderilmesiyle, yükün kısmen alınmasını ve fonksiyonel mobilizasyonunu sağlayan bir ortezdir.

Endikasyonlar

Bel omurgasının duruşunun düzeltilmesiyle yükün kısmen azaltılması ve devamında fonksiyonel mobilizasyonu gereken tüm endikasyonlar, örneğin:

- Omurlar arası disk çıkıntısı, prolapsı (konservatif, postoperatif)
- Psödoradiküler ağrı sendromu
- Bel bölgesindeki kas denge bozuklukları
- Orta şiddetteki bel ağrısı
- Orta şiddetteki siyatik bel ağrısı

Kontrendikasyonları

Bugüne kadar bilinen yok.

Riskler / Yan etkiler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:

- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması

sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

Öngörülen hasta grubu

Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar/endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

Kullanım bilgisi

Tedavinin başarısını desteklemek için genelde bandaj, tedavinin başlangıcında ve özellikle ameliyatlardan sonra bütün gün kullanılmalıdır. Kasık bölgesindeki özel kesim şekli (Comfort Zone), bandajın düzgün ve konforlu bir şekilde oturmasına önemli katkıda bulunur. Bandaj suda kullanım için de uygundur. Lütfen ardından ürünü iyice durulayınız.

Giyme

- Korseyi belinize geçirmeden önce lütfen önce kemerleri gevşetin ki korseyi çekirtmek zorunda kalmayın. Bunun için de kemerleri cırcırtlarından çıkarın ve bunları arka tarafta bulunan tekrar kemerin velur bölgesine gevşek biçimde takın (Res. 1).
- Sağ korse kilidi iç tarafına bakan etiket, korseyi belinize nasıl geçirmeniz gerektiğini gösterir (Res. 2).
- Şimdi önce sol elinizi korsenin sol kilit ucundaki iç bağından geçirin (Res. 3).
- Korseyi belinize geçirin ve bir kere daha bunu doğru tutup tutmadığınızı etikete bakarak kontrol edin (Res. 4).
- Daha sonra sağ elinizi korsenin sağ kilit ucunun dışındaki bağdan geçirin (Res. 5).
- Her iki korse kilit ucunu, mümkün olduğunca üst üste gelecek şekilde ortada birleştirin. Korseyi kapatırken sırt desteğinin ortalanmış olmasına dikkat edin. Eğer alt kilit kenarı kasık

kemiğinin hemen üzerindeyse o zaman korse doğru oturmuştur (bkz. res. 9) (Res. 6 + 7).

- Şimdi alt taraftaki iki kayışın cırtcirtli ucunu çıkarın ve bunları eşit biçimde öne doğru çekin. Gerginliği kendi ihtiyacınıza ve hissettiğiniz ağrıya göre kendiniz ayarlayabilirsiniz (Res. 8).
- Teknisyen için bilgi: Kayış uzunluğunu Y cırtcirt uzantısını keserek ayarlayabilirsiniz (Res. 10).

Stabilizasyon çubuklarını çıkarma / değiştirme

Çubuğu alt ucundan tutun ve bunu örgülü yapı ile birlikte biraz aşağı çekin Aynı zamanda örgünün üst kısmındaki açıklığı hafifçe çekip ayırın. Şimdi çubuğu yerinden kolayca çıkarabilirsiniz. Çubukları yerleştirmek için ise bunları tekrar ceplere sokun ve aynı şekilde pozisyonlayın.

Bakım önerileri

Yıkamadan önce lütfen iç kısımdaki çubukları (bkz. res. 12) ve Y bağlantı parçasından çözerek kayış destek sistemini (bkz. res. 11) çıkarın. Onu tekrar birleştirdiğinizde lütfen sırt baleni üzerinde bulunan medi logosunun üst tarafta olmasına dikkat ediniz. Yıkama sırasında cırt cırt bantların kapalı olması gerekir. Bir çamaşır torbasının kullanılmasını öneriyoruz. Yumuşatıcılar, katı ve sıvı yağlar ve kremler malzemeyi tahriş edebilirler ve Clima Comfort etkisini bozabilirler. Sabun artıkları cilt tahrişlerine ve malzemenin yıpranmasına neden olabilir. Ürünü tercihen medi clean deterjanıyla elde veya 30°C'de hassas çamaşır deterjanıyla ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda yıkayın.

- Ağartmayın.
- Açık havada kurutun.
- Ütülemeyin.

- Kuru temizleyiciye vermeyin.



Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



Malzemenin bileşimi

Polyamid, polyester, elastan, ABS sentetik maddesi

Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

Atığa ayırma

Ürünü ev çöpü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.



medi Ekibiniz

size acil şifalar diler Distribütör

Lumbamed[®] disc

Przeznaczenie

Lumbamed disc to orteza przeznaczona do częściowego odciążenia przez spłaszczenie lordozy oraz do mobilizacji funkcjonalnej lędźwiowego odcinka kręgosłupa.

Wskazania

Wszystkie zalecenia, w których wymagane jest częściowe odciążenie przez spłaszczenie lordozy z późniejszą mobilizacją funkcjonalną lędźwiowego odcinka kręgosłupa, jak np.:

- Protuzja, prolapsja krążka międzykręgowego (zachowawczo, pooperacyjnie)
- Rzekomokorzeniowy zespół bólowy
- Zaburzenia równowagi mięśniowej odcinka lędźwiowego kręgosłupa
- Średnio silne bóle kręgosłupa
- Średnio silna rwa kulszowa

Przeciwwskazania

W chwili obecnej nie znane.

Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortozy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:

- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żylakach)

- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania
- W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

Docelowa grupa pacjentów

Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/ wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/ wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

Wskazówki dotyczące noszenia

Aby wzmocnić efekt leczenia pas należy zasadniczo nosić przez cały dzień w pierwszym okresie leczenia, a w szczególności po operacji. Specjalny kształt w obrębie pachwiny (Comfort Zone) znacznie poprawia prawidłowe i wygodne położenie opaski. Opaska nadaje się do stosowania w wodzie. Produkt należy dokładnie wypłukać.

Zakładanie

- Przed założeniem ortozy należy rozpiąć pasy, by podczas zakładania uniknąć ciągnięcia. W tym celu należy rozpiąć znajdujące się końcach pasów rzepy i przesunąć je w tył na welurową część pasów (Rys. 1).
- Etykieta na wewnętrznej stronie zapięcia po prawej stronie pomaga zorientować się, w jaki sposób należy założyć ortezę (Rys. 2).
- Najpierw lewą dłoń wsunąć do wewnętrznego uchwytu lewej części zapięcia (Rys. 3).
- Przełożyć ortezę wokół tułowia i, kontrolując położenie etykiety, jeszcze

raz sprawdzić, czy znajduje się ona we właściwej pozycji (Rys. 4).

- Następnie prawą dłoń wsunąć do zewnętrznego uchwytu po prawej stronie zapięcia (Rys. 5).
- Obie krawędzie zapięcia ściągnąć po środku w taki sposób, by rzepy sięgały możliwie równo i głęboko. Przy zapinaniu należy zwrócić uwagę, by gorset znajdował się symetrycznie. Orzeza jest założona właściwie, jeśli dolna krawędź zapięcia znajduje się w niewielkim odstępnie nad kością łonową (por. Rys. 9) (Rys. 6 i 7).
- Rozpiąć końcówki rzepów dolnych napinanych pasów, ciągnąc je jednocześnie w przód. Stopień opinania można samodzielnie regulować w zależności od potrzeb i nasilenia dolegliwości (Rys. 8).
- Wskazówka dla technika: Długość pasów można dopasować, przycinając je u podstawy rzepu Y (Rys. 10).

Zdejmowanie / wymiana prętów stabilizacyjnych

Przytrzymać pręt za dolny koniec i przesunąć go wraz z tkaniną nieco w dół. Jednocześnie lekko rozciągnąć na górze otwór w tkaninie. Teraz można w prosty sposób wyjąć pręt z kieszonki. Aby włożyć pręty, należy wsunąć je ponownie w poszczególne kieszonki i ustawić w taki sam sposób.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Przed praniem usunąć umieszczone wewnątrz pręty (por. rys. 12) oraz system pasa podporowego, zdejmując go z elementu łączeniowego w kształcie litery Y (por. rys. 11). Podczas składania zwrócić uwagę na to, aby logo firmy medi na płaskownikach grzbietowych znajdowało się na górze. Paski z rzepami należy przed praniem zapiąć. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Płyny zmiękczające do płukania, tłuszcze, oleje, mleczka i maści mogą uszkodzić materiał i

zniwelować efekt Clima Comfort. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał. Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.

- Nie wybielać.
- Suszyć tradycyjnie.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



Skład

Poliamid, poliester, elastan, tworzywo sztuczne ABS

Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

Utylizacja


Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



Procownicy firmy medi

życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować

się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI .

Lumbamed® disc

Ενδειγμένη χρήση

Το Lumbamed disc είναι ένα ορθωτικό μηχανήμα για τη μερική αποφόρτιση εξαιτίας ευθειασμού της φυσιολογικής λόρδωσης και τη λειτουργική κινητοποίηση της οσφυϊκής χώρας.

Ενδείξεις

Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται μερική αποφόρτιση της οσφυϊκής χώρας εξαιτίας ευθειασμού της φυσιολογικής λόρδωσης, με επακόλουθη λειτουργική κινητοποίηση, όπως π.χ.:

- Προεκβολή, πρόπτωση μεσοσπονδύλιων δίσκων (συντηρητικά, μετεγχειρητικά)
- Ιδιοπαθής πόνος
- Μυϊκές ανισορροπίες στην οσφυϊκή περιοχή
- Οσφυαλγία μέτριου βαθμού
- Ισχιαλγία μέτριου βαθμού

Αντενδείξεις

Προς στιγμή δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλευέστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:

- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κισών)
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – επίσης μη σαφή οιδήματα των

μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι σφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

Προοριζόμενη ομάδα ασθενών

Επαγγελματίες του κλάδου υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, ενήλικες και παιδιά λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

Οδηγίες εφαρμογής

Κατά κανόνα να χρησιμοποιείται ο επίδεσμος στην αρχή της θεραπείας και ιδιαίτερα μετά από εγχειρήσεις όλη την ημέρα προς υποστήριξη της θεραπευτικής επιτυχίας. Το ειδικό σχέδιο στην περιοχή της βουβωνικής πτυχής (ζώνη άνεσης Comfort Zone) συμβάλει σημαντικά στη σωστή και άνετη προσαρμογή του επίδεσμου. Ο επίδεσμος είναι κατάλληλος για χρήση στο νερό. Κατόπιν ξεπλύνετε καλά το προϊόν.

Εφαρμογή

- Προτού εφαρμόσετε το νάρθηκα, χαλαρώστε τις ζώνες, για να τον φορέσετε χωρίς να τον τεντώσετε. Ανοίξτε τα αυτοκόλλητα άκρα των ζωνών και κολλήστε τα ξανά χαλαρά στην επένδυση από βελούρο των ζωνών (Εικ. 1).
- Η κατεύθυνση της ετικέτας στην εσωτερική πλευρά του δεξιού συνδέσμου υποδεικνύει την κατεύθυνση εφαρμογής του νάρθηκα (Εικ. 2).
- Κατόπιν, περάστε πρώτα το αριστερό χέρι σας στην εσωτερική θηλιά της αριστερής πλευράς του συνδέσμου (Εικ. 3).
- Τοποθετήστε το νάρθηκα γύρω από τον κορμό σας και ελέγξτε ακόμα μία φορά

με τη βοήθεια της ετικέτας, αν έχετε εφαρμόσει το νάρθηκα προς τη σωστή κατεύθυνση (Εικ. 4).

- Κατόπιν, περάστε το δεξι χέρι σας στην εξωτερική θηλιά της δεξιάς πλευράς του συνδέσμου (Εικ. 5).
- Ενώστε τις δύο επιφάνειες του συνδέσμου στη μέση, ώστε να μπορείτε να κολλήσετε τη μία πάνω από την άλλη όσο το δυνατόν πιο ομοιόμορφα. Όταν κλείσετε το νάρθηκα, προσέξτε να είναι κεντραρισμένο το στήριγμα της πλάτης. Ο νάρθηκας έχει εφαρμόσει σωστά, όταν το κάτω άκρο σύνδεσης βρίσκεται ακριβώς πάνω από το ηβικό οστό (βλ. Εικ. 9) (Εικ. 6 + 7).
- Κατόπιν, ξεκολλήστε τα αυτοκόλλητα άκρα των ελαστικών ζωνών και τραβήξτε τα ταυτόχρονα προς τα εμπρός. Μπορείτε να ρυθμίσετε πόσο θα σφίξετε τις ζώνες ανάλογα με τις ανάγκες σας και την αίσθηση του πόνου (Εικ. 8).
- Συμβουλή για τον τεχνικό ορθοπεδικό: Μπορείτε να προσαρμόσετε το μήκος των ζωνών ξεχωριστά κόβοντάς τις στη βάση του αυτοκόλλητου συνδέσμου σχήματος Υ (Εικ. 10).

Αφαίρεση / Αντικατάσταση των στηριγμάτων σταθεροποίησης

Κρατήστε σταθερά το στήριγμα από το κάτω άκρο και τραβήξτε το μαζί με το ύφασμα ελαφρά προς τα κάτω. Παράλληλα, τραβήξτε ελαφρά το άνοιγμα στο ύφασμα προς τα πάνω, για να το διαχωρίσετε από το στήριγμα. Κατόπιν, μπορείτε απλά να αφαιρέσετε το στήριγμα από τη εσοχή του. Για να τοποθετήσετε τα στηρίγματα, εισαγάγετε τα ξανά στις εσοχές τους και τοποθετήστε τα με τον ίδιο τρόπο.

Υποδείξεις πλύσης

Πριν από το πλύσιμο αφαιρέστε τα εσωτερικά στηρίγματα (βλ. εικ. 12), καθώς και το σύστημα στήριξης με ζώνες,

για να το αποσυνδέσετε από το σύνδεσμο Υ (βλ. εικ. 11). Κατά τη συναρμολόγηση προσέξτε να είναι το λογότυπο της medi στην πίσω ράβδο προς τα επάνω. Τα βέλκτρα να είναι πάντα κλειστά για το πλύσιμο. Συνιστούμε τη χρήση τσάντας για το πλυντήριο. Μαλακτικά, λίπη, λάδια και αλοιφές μπορούν να επιφέρουν ζημιά στο υλικό και να μειώσουν τη κλιματιστική δράση Clima Comfort. Τα κατάλοιπα του σαπουνιού μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού. Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαισθητά, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.

- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό.
- Στέγνωμα στον αέρα.
- Μη σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



Υπόδειξη για τη φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



Σύνθεση υλικού

Πολυαμίδιο, Πολυεστέρας, ελαστάν, ABS πλαστικό

Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή πάυει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Απόρριψη


Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



H medi

σας εύχεται περαστικά!

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα).

Η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος διασφαλίζεται με τον κωδικό UDI .

Lumbamed[®] disc

Rendeltetés

A Lumbamed disc az ágyéki gerinc lordóziscsökkentéssel történő részleges tehermentesítésére és funkcionális mobilizálására szolgáló ortézis.

Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél lordóziscsökkentéssel történő részleges tehermentesítésre van szükség, az ágyéki gerinc azt követő funkcionális mobilizálásával, pl.:

- Porckorong-protrusio, -prolapsus (konzervatív, posztoperatív)
- Pseudoradikuláris fájdalom szindróma
- Muszkuláris diszbalansz az ágyéki területen
- Közepesen súlyos lumbágó
- Közepesen súlyos lumboischialgia

Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismeretesek.

Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:

- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladási jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)
- Érzékszavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén

Szorosan illeszkedő segédeszközök viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a

bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

Meghatározott betegcsoport

Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

Hordási útmutató

A kötést a kezelés sikerének elősegítése érdekében alapvetően a terápia kezdetén és különösen operációk után egész nap lehet és kell hordani. A combhajlat területén alkalmazott speciális szabásforma (Comfort Zone) jelentős mértékben hozzájárul a kötés pontos és kényelmes illeszkedéséhez. A kötést vízben is lehet használni. Utána viszont alaposan öblítse ki a kötést.

Felvétel

- Mielőtt felhelyezné az ortézist, lazítsa meg a pántokat, hogy az ortézis ne feszüljön a felvétel közben. Ehhez nyissa szét a pántok tépőzáras végeit, majd tapassza őket vissza a pántok végeihez közelebb, hogy a pántok lazábbak legyenek (1. ábra).
- A jobb oldali zár belső oldalán található címkén szerepel, hogy melyik irányban kell felvenni az ortézist (2. ábra).
- Most bújtsa be először a bal kezét a bal szélső részen található pántba (3. ábra).
- Helyezze az ortézist a derekára, és ellenőrizze még egyszer a címkék segítségével, hogy jó irányban helyezte fel (4. ábra).
- Ezután bújtsa be a jobb kezét a jobb szélső rész külsején található pántba (5. ábra).
- Húzza össze a két szélső részt közepén úgy, hogy a tépőzárak minél jobban és

egyenletesebben rásimuljanak egymásra. Eközben ügyeljen arra, hogy a hátoldali merevítő közepén helyezkedjen el. Az ortézis akkor fekszik fel helyesen, ha a tépőzárás rész alsó széle pontosan a szeméremcsont felett helyezkedik el (vö. 9. ábra) (6. + 7. ábra).

- Most oldja ki az övek tépőzárás végeit, majd húzza meg előrefelé. A feszességet igényeinek és a fájdalomérzetnek megfelelően magának tudja szabályozni (8. ábra).
- Útmutató a technikus számára: A pánt hossza a tépőzárás rész méretre vágásával egyedileg igazítható (10. ábra).

A merevítők kivétele/cseréje

Fogja meg erősen a merevítőt az aljánál, és húzza meg az anyaggal együtt lefelé. Ugyanakkor húzza az anyag nyílását felfelé és enyhén széjjel. Ekkor könnyen kivehető a merevítő a zsebből. A merevítő visszahelyezéséhez tolja be azokat a külön zsebekbe, és helyezze el ugyanabban az irányban.

Ápolási útmutató

Kérjük, hogy mosás előtt távolítsa el a belső merevítőket (vö. a 12. ábrával), és az övtámasztó rendszert, az Yösszekötőelemmel együtt (vö. a 11. ábrával). Összeállításkor ügyeljen arra, hogy a hátmerevítő medi logója felül legyen. A tépőzárakat a mosáshoz le kell zárni. Mosósák használatát javasoljuk. A lágyöblítők, zsírok, olajok, kozmetikai lemosók és kenőcsök megtámadhatják az anyagot, és károsíthatják a Clima Comfort hatást. A szappanmaradványok irritálhatják a bőrt, és anyagkopást okozhatnak. A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.

- Fehérlítés nélkül.

- Levegőn szárítsa.
- Ne vasalja.
- Folteltávolításhoz ne használjon benzint vagy vegytisztító szereket.



Tárolási útmutatás

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



Anyagösszetétel

Poliamid, poliészter, elasztán, ABS műanyag

Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.


Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



A medi Team

Gyors gyógyulást kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók. A termék nyomon követhetőségét az UDI kód  biztosítja.

Lumbamed[®] disc

Namena

Lumbamed disc je orteza za delimično otpuštanje putem ispravljanja kičme i za funkcionalnu mobilizaciju lumbalne kičme.

Indikacije

Sve indikacije, kod kojih je neophodno delimično otpuštanje putem ispravljanja kičme sa sledećom funkcionalnom mobilizacijom lumbalne kičme, kao npr.:

- Izbačaj intervertebralnih diskova, prolaps intervertebralnih diskova (konzervativno, postoperativno)
- Pseudo lumbalni sindrom bola
- Mišićne neravnoteže u predelu leđa
- Srednje jaki bolovi u donjem delu leđa
- Srednje jaki išijas

Kontraindikacije

Do sada nisu poznate.

Rizici / Nuspojave

Kod fiksno postavljenih pomagala može doći do lokalnih modrica ili suženja krvnih sudova ili nerava. Zato se, kod sledećih okolnosti, pre upotrebe obavezno posavetujte sa nadležnim lekarom:

- Kožne bolesti ili povrede na koži u području upotrebe, pre svega kod upalnih znakova (preterano zagrevanje, oticanje ili crvenilo)
- Poremećaja osetljivosti i poremećaja cirkulacije (npr. kod dijabetesa, proširenih vena)
- Poremećaja limfne drenaže – takođe nejasnih otoka mekih tkiva izvan područja upotrebe

Kod nošenja usko postavljenih pomagala može doći do lokalnog svraba odn. iritacija, što se može pripisati mehaničkom svrabu kože (pre svega u

vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

Predviđena grupa pacijenata

Pripadnici zdravstvenih profesija u skladu sa svojom odgovornošću pružaju zdravstvene usluge odraslim osobama i decu na temelju raspoloživih mera/ veličina i neophodnih funkcija/indikacija uz uzimanje u obzir informacija proizvođača.

Informacije o nošenju

Na početku terapije, a naročito nakon operacija, steznik se može, a i trebalo bi ga nositi tokom celog dana, kako bi se obezbedila uspešnost lečenja. Specijalan kroj nad preponama (komforna zona) znatno doprinosi ispravnom i udobnom pristajanju steznika. Steznik se može nositi i u vodi. Nakon toga ga morate dobro isprati.

Stavljanje ortezo

- Pre stavljanja orteze, olabavite kaiševe kako bi navlačenje orteze proteklo bez preteranog povlačenja. Otvorite krajeve kaiševa obložene čičak trakom i postavite ih ponovo malo dalje pozadi na deo kaiša od velura (slika 1).
- Pravac etikete na unutrašnjoj strani desnog zatvarača daje informaciju o načinu stavljanja orteze (slika 2).
- Prvo provucite desnu šaku u unutrašnju traku predviđenu za ruku na levom zatvaraču (slika 3).
- Obmotajte ortožu oko tela i još jednom proverite pomoću etikete da li ste okrenuli ortožu na ispravnu stranu (slika 4).
- Zatim desnu šaku uvucite u spoljnu traku predviđenu za ruku na desnom zatvaraču (slika 5).
- Povucite oba zatvarača do sredine tako da se međusobno povežu čičak trakom najviše moguće ravnomerno. Prilikom zatvaranja vodite računa da se potporni deo leđa nalazi u sredini. Ortoza je ispravno postavljena kada se

donja ivica zatvarača nalazi iznad pubisa (pogledati sliku 9) (slike 6 + 7).

- Sada odvojite krajeve čičak trake zateznih kaiševa i istovremeno ih povucite ka napred. Zategnutost možete sami da regulišete prema svojim potrebama i stepenu bola (slika 8).
- Informacija za tehničara: Dužina kaiša može da se prilagodi individualnim potrebama isecanjem Yčičak trake na kaišu (slika 10).

Vađenje/zamena stabilizacionih šipki

Čvrsto držite šipku na njenom donjem delu i povucite je zajedno s pletivom malo na dole. Istovremeno malo raširite otvor na gornjem delu pletiva. Sada šipka može jednostavno da se izvadi iz džepa. Kod stavljanja šipki gurnite ih ponovo u pojedinačne džepove i pozicionirajte ih na isti način.

Informacije o održavanju

Pre pranja izvaditi unutrašnje šipke (pogledati sliku 12), kao i zaštitni sistem kaiševa takošto ga odvojite od Ydela za spajanje (pogledati sliku 11). Prilikom sastavljanja pazite da logotip „medi“ lednog štapa bude na vrhu. Pre pranja zatvorite čičak zatvarače.

Preporučujemo upotrebu vreće za pranje veša. Omekšivači, masti, ulja, losioni i kreme mogu nagristi materijal i umanjiti klimakomforni efekat. Ostaci sapunice mogu nadražiti kožu i prouzrokovati prevremeno trošenje materijala.

Preporučuje se ručno pranje pomoću medi clean sredstva za pranje ili mašinsko na 30°C uz dodatak blagog praška za veš bez dodavanja omekšivača.

- Ne izbeljivati.
- Sušiti na vazduhu.
- Ne peglati.
- Ne čistiti hemijski.



Informacije o čuvanju

Ortezu čuvati na suvom mestu i zaštititi od direktnog zračenja sunca.



Sastav materijala

Poliamid, polyester, elastan, ABS plastika

Garancija

Garancija proizvođača prestaje da važi u slučaju nenamenske upotrebe. Pored toga vodite računa i o bezbednosnim napomenama i instrukcijama u ovom uputstvu za upotrebu.

Bacanje

Proizvod može da se baci zajedno sa ostalim kućnim smećem.



Vaš medi tim

Vam želi brz oporavak!

Lumbamed[®] disc

Призначення

Lumbamed disc – це ортез для часткового розвантаження шляхом вирівнювання і для функціональної мобілізації поперекового відділу хребта.

Показання

Усі показання, при яких необхідне часткове розвантаження шляхом вирівнювання з подальшою функціональною мобілізацією поперекового відділу хребта, наприклад:

- Протрузія міжхребцевого диска, пролапс (консервативні, післяопераційні)
- Псевдорадикулярний больовий синдром
- М'язові дисбаланси у поперековому відділі хребта
- Помірна люмбагія
- Помірна люмбоішіалгія

Протипоказання

На даний момент невідомі.

Ризики / побічні ефекти

Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:

- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)
- При зміні чутливості та порушеннях

кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)

- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

Передбаченій групі пацієнтів

медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї відповідальності, враховуючи інформацію виробника.

Вказівка щодо носіння

Загалом бандаж можна й слід носити цілий день на початку лікування і зокрема після операцій, щоб підтримати успіх лікування. Спеціальний виріз в області пахового згину (зона комфорту) має суттєве значення в забезпеченні правильного та зручного сидіння бандажу. Після цього бандаж слід ретельно прополоскати.

Надягання

- Перед надяганням ортеза послабте ремені, щоб надягти його без натягування. Для цього розстебніть липучки на кінцях ременів та притулите їх подалі, на велюровій частині ременів (Мал. 1).
- розташування етикетки на правій внутрішній стороні застібки дозволяє визначити, як правильно надягати ортез (Мал. 2).
- Спочатку просуньте ліву руку у внутрішню петлю з лівої сторони застібки (Мал. 3).
- обведіть ортез навколо тулуба. Ще

раз звертєся з етикеткою, чи правильно ви тримаєте його (Мал. 4).

- Після цього просуньте праву руку у зовнішню петлю з правої сторони застібки (Мал. 5).
- Стягніть обидві сторони застібки у центрі таким чином, щоб вони якомога більше перекривали одна одну і фіксувалися за допомогою липучки. Під час застібання звертайте увагу на те, що ребра жорсткості на спині повинні знаходитися по центру. Ортез розташований правильно, якщо нижній край застібки розташовується безпосередньо над лобковою кісткою (див. мал. 9) (Мал. 6 + 7).
- тепер розстебніть липучки на кінцях ременів і водночас потягніть їх уперед. Натягування можна регулювати відповідно до власних потреб та больових відчуттів (Мал. 8).
- Інформація для спеціаліста. Довжину ременів можна відрегулювати відповідно до потреб пацієнта шляхом надрізання бандажу у місці розташування липучки у формі Y (мал. 10).

Дістання/заміна стабілізуючих ребер

Утримуючи ребро за нижній кінець, трохи потягніть його із матерією донизу. Водночас злегка розширте отвір у матерії. Тепер можна просто дістати ребро з кишені. При вставлянні ребер жорсткості просто розташуйте їх в окремих кишенях аналогічним чином.

Вказівки щодо догляду

Перед пранням дістаньте з виробу ребра жорсткості (див. мал. 12), а також зніміть систему ремінців та опорних елементів. Для цього відокремте її від з'єднувального елемента у формі літери Y (див. мал. 11). При збиранні бандажу

зверніть увагу, щоб логотип Кондиціонери для білизни, жири, масла, лосьйони та мазі можуть вступити в контакт з матеріалом та порушити ефект кліматичного комфорту. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та зношування матеріалу. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 30° C з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.

- Не відбілювати.
- Сушіть на повітрі.
- Не прасуйте.
- Не видаляйте плями бензином чи хімічними засобами для чищення.



Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



Склад матеріалу

Поліамід, Полиестер, еластан, АБС

Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



Колектив компанії medi

бажає вам швидкого одужання!

Lumbamed[®] disc

Informácia o účele použitia

Lumbamed disc je ortéza na čiastočné odľahčenie odstránením lordózy a na funkčnú mobilizáciu driekovej chrbtice.

Indikácie

Všetky indikácie, pri ktorých je potrebné čiastočné odľahčenie odstránením lordózy s následnou funkčnou mobilizáciou driekovej chrbtice, ako napr.:

- Protrúzia, prolaps medzistavcovej platničky, (konzervatívne, pooperačne)
- Pseudoradikulárny syndróm bolesti
- Svalové dysbalancie v lumbálnej oblasti
- Stredne ťažká lumbalgia
- Stredne ťažká lumboscialgia

Kontraindikácie

V súčasnosti nie sú známe.

Riziká / Vedľajšie účinky

Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlačeniam alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetroujúcim lekárom:

- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, krčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s potením)

alebo so zložením materiálu.

Určená skupina pacientov

Príslušníci zdravotníckych povolání podľa svojich kompetencií ošetría dospelých a detí na základe dostupných rozmerov/veľkostí a potrebných funkcií/indikácií, pričom zohľadnia pokyny výrobcu.

Pokyny pre nosenie

Aby sa podporila úspešnosť liečby, ortéza by sa mala na začiatku liečby a obzvlášť po operáciách nosiť zásadne celodenne. Špeciálny tvar strihu v oblasti slabinevej ryhy (komfortná zóna) pritom rozhodujúcou mierou prispieva k správnej a komfortnej pozícii ortézy. Ortéza je vhodná aj na používanie vo vode. Produkt potom dôkladne vypláčajte.

Natiahnutie / zloženie

- Pred priložením ortézy uvoľnite popruhu, aby sa natahovanie uskutočnilo bez ťahu. Pritom uvoľnite konce popruhov so suchým zipsom a položte ich zľahka ďalej vzadu na veľú popruhu (obr. 1).
- Umiestnenie etikety na pravej vnútornej strane uzáveru Vám dáva pokyny ohľadne priloženia ortézy (obr. 2).
- Najprv vkrátnite s ľavou rukou do vnútornej slučky ľavej uzatváracej strany (obr. 3).
- Priložte ortézu okolo tela a na základe etikety ešte raz skontrolujte, či ortézu správne držíte (obr. 4).
- Potom vkrátnite s pravou rukou do vonkajšej slučky pravej uzatváracej strany (obr. 5).
- Obidve uzatváracie strany stiahnite v strede tak, aby boli čo najviac na sebe rovnomerne spojené suchým zipsom. Pri uzatvorení dbajte na to, aby bola výstuž chrbta umiestnená v strede. Ortéza je vtedy umiestnená správne,

keď sa spodný okraj uzáveru nachádza tesne nad lonovou kosťou (pozri obr. 9) (obr. 6+7).

- Teraz uvoľnite konce uťahovacích popruhov so suchým zipsom a potiahnite ich súčasne dopredu. Napnutie môžete regulovať sami podľa Vašich potrieb a pocitu bolesti (obr. 8).
- Upozornenie pre technika: Dĺžku popruhu je možné individuálne prispôbiť pristrohnutím na začiatku suchého zipsu v tvare Y (obr. 10).

Vyberanie / výmena stabilizačných tyčiek

Pridržiavajte tyčku na dolnom konci a potiahnite ju s pleteninou o kúsok nadol. Súčasne hore v pletenine mierne rozťahnite otvor. Teraz môžete tyčku z vrecka jednoducho vytiahnuť. Keď chcete tyčky vložiť, zasuňte ich znova do jednotlivých vreciek a rovnakým spôsobom ich znova uveďte do správnej pozície.

Pokyny na ošetrovanie

Suché zipsy pred praním zatvorte. Odporúčame použitie pracieho vrecka. Aviváže, tuky, oleje, emulzie, masti a zvyšky mydla sa môžu dostať do kontaktu s materiálom, môžu poškodiť efekt regulujúci teplotu Clima Comfort a vyvolať podráždenie pokožky.

- Výrobok perie ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebieľte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



Pokyny na skladovanie

Ortézou skladujte v suchu a chráňte pred

priamym slnečným žiarením.



Materiálové zloženie

Polyamidu, polyester, elastanu, ABS

Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.


Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.



Váš tím medi

vám želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcom a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR). Spättná sledovateľnosť produktu je zabezpečená kódom UDI .

- الناعمة عند درجة حرارة ٣٠° مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعمات الأقمشة.
- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليجف طبيعياً.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



تعليمات التخزين

- يُخزّن في مكان جاف في درجة حرارة الغرفة.
- يُحمى من الحرارة وضوء الشمس المباشر والرطوبة.



تكوين المواد

- بولي أميد، بوليستر، إيلاستان، لدائن الأكريلونتريل بوتادين ستايرين

المسؤولية

- تصحح مسؤولية المصنّع لاجبة في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

التخلص من المنتج

- يمكنك التخلص من المنتج برميّه في سلة المهملات المنزلية.



فريق medi

- يتمنى لك الشفاء العاجل!

- اسحب كلا جانبي المثبت إلى المنتصف بحيث تتراكم بأقصى قدر ممكن وثبتهما معاً باستخدام الفيلكرو بأكثر قدر ممكن من التساوي. تأكد عند التثبيت من أن تكون الدعامة الخلفية في المنتصف. تكون الدعامة في وضعية صحيحة عندما يكون طرف حزام الإغلاق موضوعاً فوق عظمة العانة بقليل (انظر الشكل 9). (الشكل 6+7).
- فك أطراف أشرطة الفيلكرو الخاصة بحزام الشد واسحبها في الوقت ذاته نحو الأمام. يمكنك التحكم بمقدار الضغط حسب حاجتك ومدى شعورك بالألم (الشكل 8).
- ملاحظة للفني: يمكن تعديل طول الحزام من خلال قصه من طرف المثبت الذي يأخذ شكل ٧ (الشكل 10).

إزالة / تغيير

قضبان التثبيت

- أمسك الطرف السفلي من القضيب واسحبه إلى الأسفل قليلاً مع النسيج المحبوك. وفي الوقت ذاته، افتح الفتحة العلوية في النسيج المحبوك قليلاً. يمكنك الآن إزالة القضيب من الجراب بسهولة. ولإدخال القضبان، ادفعها في الجيوب المفردة مرة أخرى وأعد وضعها بالطريقة ذاتها.

تعليمات الغسيل

- قبل الغسل، أزل القضبان الداخلية (انظر الشكل 12) وكذلك نظام دعم الأحزمة بفصله عن قطعة التوصيل التي شكلها ٧ (انظر الشكل 11). وعند التركيب، تأكد من أن يبقى شعار medi الموجود على الظهر نحو الأعلى. يجب إغلاق أحزمة الفيلكرو عند الغسل. نوصي باستخدام شبكة غسيل. يمكن أن تؤدي منعمات الأقمشة والزيوت والدهون والمرامح إلى إتلاف المادة وأن تؤثر على خاصية Clima Comfort فيها. قد تسبب بقايا الصابون تهيج الجلد وقد تتلف المواد. يمكنك غسل المنتج يدوياً، ويفضل استخدام إحدى منظفات medi، أو في دورة غسل الملابس

الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
 • الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
 • اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهيج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

ملاحظات حول ارتداء المشد
 والقضبان الخلفية الداخلية ونظام دعم ومن حيث المبدأ، يمكن وينبغي ارتداء الدعامة عند بداية العلاج ولا سيما بعد العمليات الجراحية طوال اليوم لدعم نجاح العلاج. ويعد القطع الخاص في منطقة الفخذ (منطقة الراحة) السبب الرئيسي في التناسب الصحيح والمريح للدعامة. وعند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو متجر الخدمة المختص الأقرب إليك على الفور. يمكن استخدام الدعامة في المياه. يرجى غسل الدعامة جيداً بعد استخدامها.

الارتداء / الخلع

قبل وضع الدعامة، أرخ الحزامين لتتمكن من وضعها دون شد. فك أطراف الفيبيكرو من الأحزمة وثبتها بشكل غير محكم مرة أخرى على القماش المخمل في الحزام (الشكل 1). يقدم الملتصق الموجود على الجزء الداخلي الأيمن من اللاصق المثبت معلومات حول كيفية ارتداء المشد الداعم (الشكل 2). أدخل يدك اليسرى أولاً من عروة اليد الداخلية في جهة التثبيت اليسرى (الشكل 3).
 • ضع الدعامة حول جسمك وتأكد مما إذا كنت ممسكاً بها بطريقة صحيحة أم لا بالرجوع إلى الملتصق (الشكل 4).
 • ثم أدخل يدك اليمنى من عروة اليد الخارجية في جهة التثبيت اليمنى (الشكل 5).

Lumbamed® disc

غرض الاستخدام
 Lumbamed disc هي دعامة لتخفيف الحمل جزئياً من خلال تقويم العمود الفقري القطني وتحريكه وظيفياً.

دواعي الاستعمال

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تخفيف الحمل الجزئي من خلال تقويم العمود الفقري القطني مع التحريك الوظيفي له أمراً ضرورياً، مثل:
 • تنوء الأقرص الفقرية وهبوطها (العلاج التحفظي، بعد العمليات الجراحية)
 • اعتلال جذور الأعصاب الكاذب
 • اختلال التوازن العضلي في منطقة أسفل الظهر
 • الألم متوسط الحدة أسفل الظهر
 • عرق النسا متوسط الحدة أسفل الظهر

موانع الاستعمال

الأمراض الجلدية أو الجروح في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم أو الاحمرار).

موانع الاستعمال

غير معروفة إلى الآن.

المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:
 • الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض

Lumbamed[®] disc

用途

Lumbamed disc 是一款用于减少前凸以减轻部分腰椎负荷以及后续功能性活动的矫正用具。

适应症

所有需要减少前凸以减轻部分腰椎负荷以及后续功能性活动的适应症，例如：

- 椎间盘突出和椎间盘脱垂（保守治疗、术后治疗）
- 假性神经根疼痛综合征
- 腰部区域肌肉失衡
- 中度腰痛
- 中度坐骨神经痛

禁忌症

目前未知。

风险/副作用

但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

预期患者群体

医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

作用原理/穿戴提示

Lumbamed disc 通过将压缩弹力织物、内置的背部支杆和外绑带支撑系统相结合

从而对胸部下方区域和腰椎区域和骨盆过渡区域起到稳固的作用，同时不会对肌肉力造成损害。脊柱的平衡得到改善，并且将减轻受影响的脊椎段的负荷，因此疼痛得到缓解。可变支撑部件可以实现快速的活动。移除绑带支撑系统后（参见图 11）则可以根据治疗过程来调整矫正用具的稳定性。此外，可用软杆替换内置的背部支杆（可选，参见图 12）。这样可以阶段性地激活核心肌群。对相应治疗阶段的规定则由您的主治医生来进行。

原则上，在治疗初期以及尤其在手术后，可以也应该全天候佩戴矫正用具，以成功进行治疗。腹股沟区域（Comfort Zone）中的特殊裁剪形式显著有助于形成正确且舒适的矫正用具的位置。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或供货的专卖店。

此矫正用具也可以在水中使用。随后，请彻底清洗该产品。

穿戴/脱下

- (图 1) 在您穿戴矫正用具之前，请松开绑带，从而在无拉力情况下进行穿戴。为此，请松开绑带的尼龙搭扣末端，并将其重新松动地向后放在绑带绒面上。
- (图 2) 右侧的搭扣内侧上的标签方向提示您如何环绕式穿戴矫正用具(红紫色边缘向上)。
- (图 3) 现在先将左手迅速穿入左搭扣侧的内部手部套环。
- (图 4) 将矫正用具铺在您的身体上，并根据标签再检查一次您是否正确放置矫正用具(红紫色边缘向上)。
- (图 5) 然后将右手迅速穿入右搭扣侧的外部手部套环。
- (图 6+7) 将两个搭扣侧一起拉到中间，使它们尽可能在相同的距离均匀地粘叠在一起。在闭合搭扣时，请注意背部支杆应位于正中部位。当搭扣边缘略微位于耻骨上方时，则矫正用具的位置是正确的(参见图 9)。
- (图 8) 现在，松开拉力带的尼龙搭扣末端，然后同时将其向前拉。您可以根据自身需求和疼痛感觉自己调节绷紧程度。

- 针对技师的提示：(图 10) 个人可通过裁剪 Y 形尼龙搭扣的延长部分调整绑带长度。

请注意，应在经过培训的专业人士的指导下进行初次穿戴。

稳定支杆的取出/更换

抓住支杆的底端，并将其与织物一起稍往下拉。同时将织物上部的开口轻轻地拉开。现在便可将支杆从袋中取出。要插入支杆，可将其推回各袋中，并重新以相同的方式定位。

清洗说明

清洗前请去掉内置的支杆 (参见图 12) 以及绑带支撑系统，后者可从 Y 型连接件上拆下 (参见图 11)。组装时请确保背部支杆的 medi 商标位于上方。清洗时必须闭合尼龙搭扣。柔顺剂、脂、油、洗液和膏可能会侵蚀到材质，并损害透气舒适效果。肥皂残留可能引发皮肤过敏和材料耗损。请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。

- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



存放提示

请将矫正用具存放在干燥环境中并防止太阳直射。



材料成分

聚酰胺、聚酯、弹性纤维、ABS 塑料

责任担保

不当使用时，制造商对此不承担责任。在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

废物处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。



您的 medi 团队

祝您早日康复!

Lumbamed® disc

Destinația utilizării

Lumbamed disc este o orteză pentru descărcarea parțială prin detensionare a zonei lombare și pentru mobilizarea funcțională a coloanei vertebrale lombare.

Indicații

Toate indicațiile la care este necesară detensionarea parțială a zonei lombare a coloanei vertebrale cu îndreptarea lordozei, cu mobilizarea în continuare funcțională, precum de ex.

- Proeminență, prolaps a discului intervertebral (conservativ, postoperator)
- Sindrom dureros pseudoradicular
- Dezechilibre musculare în zona lombară
- Lumbalgie de intensitate medie
- Lumboischialgie de intensitate medie

Contraindicații

Nu sunt cunoscute până în prezent.

Riscuri / Efecte secundare

Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:

- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale

părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se pot produce iritații ale pielii sau iritații, cauzate de iritări mecanice ale pielii (mai ales în combinație cu transpirația) sau de compoziția materialelor.

Grupe de pacienți prevăzute

Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

Instrucțiuni de folosire

Din principiu această orteză ar trebui purtată de-a lungul întregii zi la începutul terapiei și în special după operații pentru a susține succesul tratamentului. Forma specială a croiului din zona plicei inghinale (zona de confort) contribuie decisiv la o așezare corectă și confortabilă a bandajului. Orteza este adecvată și pentru folosirea în apă. Vă rugăm după aceea să clățiți produsul temeinic.

Aplicarea / Înlăturarea

- Înainte de a aplica orteza, vă rugăm slăbiți curelele pentru ca tragerea să se realizeze fără întindere. Pentru aceasta desfaceți capetele benzii tip arici a curelei și plasați-le din nou larg în spate pe velurul curelei (Fig. 1).
- Așezarea etichetei pe partea dreapta a părții interioare a închiderii vă oferă indicația cum trebuie aplicată orteza (fig. 2).
- Introduceți mai întâi mâna stângă în bucla interioară a mâinii a părții de închidere stânga (fig. 3).
- Așezați orteza în jurul trunchiului dumneavoastră și vă rugăm controlați încă o dată pe baza etichetei dacă țineți orteza corect (fig. 4).

- În continuare treceți mâna dreapta prin bucla de mână exterioară a părții de închidere dreapta (fig. 5).
- Trageți ambele laturi de închidere astfel spre centru împreună încât să poată fi suprapuse și închise prin sistemul tip arici cât de mult posibil. La închiderea acordați atenție ca rigidizarea spatelui să fie plasată centrat. Orteza stă corect atunci când muchia de închidere inferioară se află chiar deasupra pubisului (comp. fig.9) (fig. 6+7).
- Desfaceți acum capetele benzii tip arici a curelelor de tragere și trageți-le simultan spre în față. Tensionarea puteți să o reglați dumneavoastră înșivă conform cerințelor pe care le aveți și a sensibilității la durere pe care o aveți (fig. 8).
- Indicație pentru tehnician: Lungimea curelelor se poate adapta individual prin tăiere la dimensiune la adăosul benzii de tip arici Y (Fig. 10).

Scoaterea / Înlocuirea tijelor de stabilizare

Țineți strâns tija de capătul inferior și îl trageți cu tricotel puțin în jos. Simultan desfaceți ușor sus prin tragere deschiderea din tricotel. Acum puteți să luați simplu tija din buzunar. Pentru introducerea tijelor împingeți-le în buzunarele singulare și poziționați-le în același mod.

Instrucțiuni de întreținere

Vă rugăm ca înainte de spălare să îndepărtați tijele aflate la interior (comp. fig. 12), precum și sistemul de susținere curea, pentru care îl desfaceți de la piesa de legătură Y (comp. fig. 11). La asamblare vă rugăm să acordați atenție ca sigla (logo-ul) medi a tijeii spatelui să fie sus. Închideți toate îmbinările tip scai înainte de spălare. Recomandăm utilizarea unui sac pentru spălat rufe sensibile. Agenții de înmuiere textile,

vaselinele, uleiurile, loțiunile și cremele pot ataca materialul și pot influența negativ efectul Clima Confort. Resturile de săpun pot provoca iritații ale pielii și genera uzura materialului. Pentru spălarea produsului, folosiți cu precădere detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat la program delicat de spălare la 30°C, utilizând un detergent neagresiv și fără agent de afânare.

- Nu folosiți înălbitor.
- Uscăți în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



Compoziția materialului

Poliamidă, poliester, elastan, ABS

Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.



Echipa medi

vă urează însănătoșire grabnică!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotelului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive

medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR). Trasabilitatea a produsului este garantată prin codul UDI UDI.

אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות השימוש האלו.

**סילוק**

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

צוות medi

מאחל לך החלמה מהירה!

• הערה לטכנאי האורתופדי: ניתן להתאים את אורך הרצועה באופן אינדיווידואלי על ידי חיתוך של ולקרו ה-Y בנקודת החיבור (איור 10).

הסרת / החלפת מוטות הייצוב

יש להחזיק את המוט בקצהו התחתון ולמשוך אותו מעט כלפי מטה עם האריג. במקביל יש להרחיב מעט את הפתח העליון של האריג. כעת ניתן פשוט למשוך את המוט מתוך הכיס. להחזרת המוטות יש להחזיר אותם אל תוך הכיסים ולמקם אותם באותו אופן.

הוראות לכביסה

לפני הכביסה יש להסיר את המוטות הפנימיים (ראה איור 12), וכן את מערכת הרצועות התומכת, על ידי ניתוק מחיבור ה-Y (ראה איור 11). בעת ההרכבה יש להקייד על כך שהלוגו medi של מוט הגב נמצא למעלה. יש לסגור סוגרי ולקרו לפני הכביסה. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. מרכזי כביסה, שומנים, שמנים, תחליבים ומשחות עלולים לפגום באריג החגורה ולפגוע באפיון ה-Clima Comfort. שאריות סבון עלולות לגרום לגירוי עור ולשחיקת החומר. יש לכבס את המוצר ידנית, אם אפשר בסבון medi clean, או בתוכנית לכביסה עדינה ב-30 מעלות צלסיוס, עם סבון לכביסה עדינה, ללא מרכך.

- לא להלבין.
- יש לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ביקוי כימי.

**הוראות אחסון**

יש לאחסן במקום יבש בטמפרטורת חדר. יש להימנע מחשיפה לחום, אור שמש ישיר או לחות.

**מרכיבים**

פוליאמיד, פוליאסטר, אלסטן, פלסטיק ABS

פרטי יבואן

יבואן: דין דיאגנוסטיקה

כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה

שירות לקוחות: 1-800-333-636

www.dyn.co.il

מס' רישום אמ"ר: 2660630

Lumbamed® disc

מטרה

Lumbamed disc הוא התקן אורתופדי להקלה חלקית באמצעות פריקה וקיבוע פונקציונלי של עמוד השדרה המותני.

התוויות

- כל ההתוויות בהן יש צורך בהקלה חלקית בעמוד השדרה המותני באמצעות מינון פריקה עם קיבוע תפקודי עוקב, כגון:
- בליטה של דיסק בין-חוליית, צניחה (שמרני, פוסט ניתוחי)
 - תסמונת כאב פסאודו-רדיקולרי
 - חוסר איזון שרירי באזור המותני
 - כאבים מתונים בגב התחתון
 - סיטיסקה מותנית מתונה

התוויות נגד

נכון להיום, לא ידוע על תופעות לוואי.

סיכונים/תופעות לוואי

- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור באזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
 - הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
 - הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש
 - עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

קבוצת מטופלים מיועדת

אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול למבוגרים וילידים בהתאם לאחריותם, תוך התחשבות במידע המסופק על ידי היצרן, בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות.

הערות לבישה


פועל התחתון של עמוד השדרה החזי, ושל

עקרונית ניתן ויש ללבוש את המכשיר האורתוטי במשך כל היום בתחילת הטיפול ובמיוחד לאחר ניתוחים, כדי לתרום להצלחת הטיפול. אופן החיתוך המיוחד באזור המפשעה (Comfort Zone) תורם באופן משמעותי להתאמה הנכונה והנוחה של המכשיר האורתוטי. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת לבישת המכשיר, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם טכנאי האורתופדיה. המכשיר האורתוטי מיועד גם לשימוש במים. לאחר מכן יש לשטוף את המוצר שטיפה יסודית.


לבישה / הסרה

- לפני לבישת המכשיר האורתוטי יש לשחרר את הרצועות, כדי ללבוש אותו ללא משיכה. לשם כך יש לשחרר את קצוות הולקרו של הרצועות ולהצמיד אותן קלוש יותר לאחור (איור 1).
- כיוון התווית בצד הפנימי הימני של הסוגר מראה כיצד יש ללבוש את המכשיר האורתוטי (איור 2).
- כעת יש להכניס ראשית את כף היד השמאלית אל תוך הלולאה הפנימית לכף היד של צד הסוגר השמאלי (איור 3).
- יש להניח את המכשיר האורתוטי סביב הגו ולבדוק פעם נוספת באמצעות התווית, אם המכשיר האורתוטי מוחזק בכיוון הנכון (איור 4).
- בהמשך יש להכניס את כף היד הימנית אל תוך הלולאה החיצונית לכף היד של צד הסוגר הימני (איור 5).
- יש למשוך את שני צדי הסוגר יחד לכיוון האמצע כך שניתן לחבר אותם בוולקרו אחד על השני באופן שווה. בעת הסגירה יש להקפיד שמוט הגב ממוקם באמצע. המכשיר האורתוטי יושב נכון, אם הקצה התחתון מונח צמוד מעל לעצם החיק (ראה איור 9) (איור 6+7).
- כעת יש לשחרר את קצוות הולקרו של רצועות המשיכה, ולמשוך את שתיהן קדימה בו-זמנית. ניתן לכוון את המתח עצמאית על פי הצרכים ועל פי תחושת הכאב (איור 8).


Σημαντικές υποδείξεις

Η όρθωση **[MD]** χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή . Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπεδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.


Fontos útmutatások

Az orvostechnikai **[MD]** eszközt arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja . Ha több páciens kezelésére használják, akkor a győgyászati termékőtvény értelmében megszőnik a gyártó termékzavattossága. Ha a viselése közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. Ne hordja az ortézist nyílt sebekben, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.


Važne napomene


Proizvod je namenjen **[MD]** samo za upotrebu na nekom pacijentu . Ako se upotrebi za lečenje više pacijenata, prestaje važenje garancije proizvođača prema Zakonu o medicinskim proizvodima. Ako se za vreme nošenja pojave jaki bolovi ili neprijatan osećaj, odmah skinite uložak i obratite se nadležnom lekaru ili ortopedskom tehničaru. Uložak nemojte nositi na otvorenim ranama i nosite ga samo prema dobijenom medicinskom uputstvu. Pravilno postavljanje je važno za ispravno funkcionisanje uloška.

Важливі вказівки


Цей медичний виріб **[MD]** призначений тільки для використання одним пацієнтом . У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендації лікаря.

Dôležitá upozornenia


Zdravotnícka pomůcka **[MD]** je určená len pre použitie u jedného pacienta . Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, okamžite sa skontaktujte so svojím lekárom alebo ortopedickým technikom. Výrobok nenoste na otvorených ranách a používajte ho iba podľa uvedeného medicínskeho návodu.

ملاحظات هامة
صنع هذا المنتج الطبي **[MD]** لعلاج مريض واحد فقط . في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.


重要提示

该产品 **[MD]** 仅适于在一名病患身上使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

Instrucțiuni importante

Produsul medical **[MD]** este destinat utilizării individuale de către un singur pacient . Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.

הערות חשובות

יש להשתמש במוצר הרפואי **[MD]** על חולה אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום ביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כמשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוטני, יש ליצור קשר מיידי עם הרופא או עם טכנאי האורתופדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוטני מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.